



Konferenz

anlässlich

150 Jahre Slawistik an der Universität Graz

10. - 12. Juni 2021

Across Cultures: Erinnerungs-, Hybridisierungs- und Transferprozesse in
den slawischen Literaturen, Sprachen und Kulturen

Across Cultures: Memory, Hybridisation and Transfer Processes in Slavic
Literatures, Languages and Cultures

Across Cultures: процессы воспоминания, гибридизации и трансфера
в славянских литературах, языках и культурах

Graz, Juni 2021

Conference programme

Thursday, June 10

- | | |
|----------------------|---|
| 09:00 - 09:30 | Welcome Addresses
Grußwort des Rektors der Universität Graz Prof. Dr. Martin Polaschek
Grußwort des Dekans der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Graz Prof. Dr. Michael Walter
Grußwort des Institutsleiters des Instituts für Slavistik Prof. Dr. Andreas Leben |
| 09:30 - 10:00 | Keynote Lecture
Maria Rubins (London): "Zakat Evropy": Displacing Europe in Extraterritorial Russian Writing |
| 10:00 - 11:00 | Panel session 1
Moderation: Sonja Koroliov |
| 10:00 - 10:20 | Ulrich Schmid (St. Gallen): Kann es in der Slavistik eine nationale Literaturgeschichtsschreibung geben? |
| 10:20 - 10:40 | Peter Deutschmann (Salzburg): Ist historical fantasy pervers? |
| 10:40 - 11:00 | Wolfgang Eismann (Graz): Grundzüge einer Grazer slawistischen Tradition |
| 11:00 - 12:00 | Panel session 2
Moderation: Miriam Finkelstein |
| 11:00 - 11:20 | Dirk Uffelmann (Gießen): Boris Chersonskijs <i>Familienarchiv</i> - eine multidirektionale Assemblage |
| 11:20 - 11:40 | Olaf Terpitz (Graz): Abschied von Europa? Der Roman <i>Pjatero</i> von Vladimir Ze'ev Žabotinskij |
| 11:40 - 12:00 | Mariya Donska (Graz): Die Leerstellen der Erinnerung. Zur Konstruktion des Gedächtnisdiskurses in <i>Pamjati Pamjati</i> von Marija Stepanova und <i>Semejnyj archiv</i> von Boris Chersonskij |

- 12:00 - 13:20** | **Panel session 3**
 Moderation: [Dagmar Gramshammer-Hohl](#)
- 12:00 - 12:20 | Natalia Bragina (Moscow): Конструкты памяти в художественных текстах русских писателей
- 12:20 - 12:40 | Marina Abasheva (Perm): Проекты конструирования коллективной памяти в современной русской литературе
- 12:40 - 13:00 | Natalia Lapaeva-Risteska (Skopje): «Мне хочется домой, мне хочется возврата...»: опыт ностальгии в стихах Павла Булыгина (из истории русской литературы первой волны эмиграции)
- 13:00 - 13:20 | Ksenia Kuzminykh (Göttingen): Die erinnerungskulturelle Dimension der russischen Kinder- und Jugendliteratur
- 13:20 - 14:20 | *Lunch break*
- 14:20 - 15:20** | **Panel session 4A**
 Moderation: [Sonja Koroliov](#)
- 14:20 - 14:40 | Tanja Petrović (Ljubljana): The joy (and importance) of the unreal: Alternative memories of Yugoslavia in film and literature
- 14:40 - 15:00 | Eva Kowollik (Halle/Saale): Zwischen Nostalgie und Engagement: Die Dokumentarfilme von Mila Turajlić
- 15:00 - 15:20 | Claudia Mayr-Veselinović (Graz): "Es war einmal ein Land..." ("Bilo jednom jedna zemlja...")
- 14:20 - 15:20** | **Panel session 4B**
 Moderation: [Felix Kohl](#)
- 14:20 - 14:40 | Milena Mileva Blažič (Ljubljana): Tri podobe otroka in avtobiografsko pisanje v času holokavsta
- 14:40 - 15:00 | Jožica Čeh Steger (Maribor): Simčičev roman *Poslednji deseti bratje* in mit o desetništvu
- 15:00 - 15:20 | Heinrich Pfandl (Graz): Kranjske in (spodnje)štajerske razglednice med letoma 1890 in 1918 kot sredstvo spominjanja

- 15:20 - 16:20** | **Panel session 5A**
 Moderation: [Dagmar Gramshammer-Hohl](#)
- 15:20 - 15:40 | Zsuzsa Hetenyi (Budapest): The Poisonous Opus (*The Original of Laura*)
- 15:40 - 16:00 | Svetlana Garziano (Lyon): Память и судьба в автобиографической поэтике Владимира Набокова
- 16:00 - 16:20 | Rafaela Božić (Zadar): Память о доме (в поэтическом творчестве И. Бродского)
- 15:20 - 16:20** | **Panel session 5B**
 Moderation: [Andreas Leben](#)
- 15:20 - 15:40 | Felix Kohl (Graz): Zwischen Berlin und Bauernhof, Amsterdam und Apfelbaum. Familienerinnerung und Identitätssuche in den Romanen von Nataša Kramberger
- 15:40 - 16:00 | Lucija Mandić (Ljubljana): "Spitting on the memory and graves of a nation that nearly bled out": Generational clash in the Slovene literature of the late 60's
- 16:00 - 16:20 | Thomas E. McDonald (Stanford): Handke's *The Repetition* at the "end of history"
- 16:20 - 16:30 | *Short break*
- 16:30 - 17:30** | **Panel session 6**
 Moderation: [Mariya Donska](#)
- 16:30 - 16:50 | Jane Gary Harris (Pittsburgh): Acts of moral testimony: The literature of authenticity and recovery of memory (from Solzhenitsyn to Lebedev)
- 16:50 - 17:10 | Božena Žejmo (Торић): Неназванная потеря, или природное и человеческое беспамятное состояние (на материале романа *Предел забвения* Сергея Лебедева)
- 17:10 - 17:30 | entfällt
- 17:30 - 18:30** | **Panel session 7**
 Moderation: [Renate Hansen-Kokoruš](#)
- 17:30 - 17:50 | Ana Šimić (Zagreb): The Cyrillo-Methodian mission and Glagolitic tradition as seen through modern Croatian literature
- 17:50 - 18:10 | Ingeborg Jandl (Vienna): Ent- und Verschlüsselungen archaischer Erinnerungsspuren bei Mak Dizdar
- 18:10 - 18:30 | Željana Tunić (Jena): Inversion des kollektiven Gedächtnisses im literarischen Werk von Svetislav Basara

Friday, June 11

- 10:00 - 11:00** **Panel session 8A**
 Moderation: [Renate Hansen-Kokoruš](#)
- 10:00 - 10:20 Jelena Mladenović (Niš): Personalizacija sećanja i jezik u romanu *Zabluda svetog Sebastijana* Vladimira Tabaševića
- 10:20 - 10:40 Biljana Ćirić (Belgrade): Колективно сећање и траума: *Скупљач Драгослава Михаиловића и Полонеза Огињског* Николаја Кољаде
- 10:40 - 11:00 Mirnes Sokolović (Sarajevo): Avant-garde manifestos and pamphlets of the literary right-wing: The relations of Yugoslav avant-gardists with nationalism and collaborationism
- 10:00 - 11:00** **Panel session 8B**
 Moderation: [Boban Arsenijević](#)
- 10:00 - 10:20 Nikolay Hakimov (Bamberg): Zur Variabilität in der bilingualen Diskursgrammatik: Rezeptions- und Vergewisserungssignale in der Rede bosnisch-deutscher Bilingualer in Tirol
- 10:20 - 10:40 Jürgen Fuchsbauer (Innsbruck): Zur mittelalterlichen Rezeption antiker Naturkunde am Balkan - Symeon Seths *Conspectus rerum naturalium* und seine slawische Übersetzung
- 10:40 - 11:00 Irina Sandomirskaja (Södertörn/Graz): "...die Sprache des Hungers und der Sehnsucht, der Liebe zum Frieden und zur Heimat": Circumscriptions of Hunger and Leo Spitzers Romance Philology
- 11:00 - 12:00** **Panel session 9**
 Moderation: [Sonja Koroliov](#)
- 11:00 - 11:20 Stefan Segi (Prague): Rightful retaliation: Czech crime fiction and the communist past
- 11:20 - 11:40 Lucie Antošíková (Prague): "Ein empfindsamer Mensch". Der Große Bruder im tschechischen Kollektivgedächtnis
- 11:40 - 12:00 Zornitza Kazalarska (Berlin): Die „Pflanzenschrift“ Mila Haugovás: Abschreiben als poetisches Verfahren der Hybridisierung

- 12:00 - 13:00** | **Panel session 10**
Moderation: Miriam Finkelstein
- 12:00 - 12:20 | Hanna Yaminska (Krakow): Хронотоп в повестях Игоря Станойоского (македонская современная литература)
- 12:20 - 12:40 | Zaal Andronikashvili (Berlin): Tbilissi als Kosmopolis. Zur Kultur der Mehrsprachigkeit
- 12:40 - 13:00 | Mirja Lecke (Regensburg): Isa Kremer, Vera Inber and the Odessan Literaturka club
- 13:00 - 14:00 | *Lunch Break*
- 14:00 - 15:00** | **Panel session 11A**
Moderation: Antonio Odescalchi
- 14:00 - 14:20 | Elisabeth Stadlinger (Vienna): Kulturelle Erinnerung bei Svetlana Evdokimova
- 14:20 - 14:40 | Tatiana Ternova/Anna Frolova (Voronezh): Репрезентация памяти в поэзии Оксаны Васякиной
- 14:40 - 15:00 | Kirill Levinson (Moscow): Трактовки прошлого в малых формах современного русского сетевого поэтического творчества
- 14:00 - 15:00** | **Panel session 11B**
Moderation: Dagmar Gramshammer-Hohl
- 14:00 - 14:20 | Natalia Medvedeva (Perm): Культурная память семьи в зеркале эмиграционных процессов: работа с текстом культуры в подготовке будущего учителя-словесника
- 14:20 - 14:40 | Stephan-Immanuel Teichgräber (Vienna): Сюжет революционного романа
- 14:00 - 15:00 | Yulia Krashennikova (Syktyvkar): entfällt
- 15:00 - 16:00** | **Panel session 12**
Moderation: Mariya Donska
- 15:00 - 15:20 | Philipp Kaysers (Salzburg): Zwischen Assoziation und Verfremdung: Lesarten des Égo-Futurizm. Oder, wo beginnt ein kulturelles Gedächtnis?
- 15:20 - 15:40 | Vladimir Abashev (Perm): V. Domogatsky's "Pantry" of Memory in the Context of Artistic Soteriology of Russian Literature
- 15:40 - 16:00 | Aleksandr Zhitenev (Trier): Чужой голос и чужой опыт в docupoetry Виталия Лехциера: Принципы репрезентации коллективной памяти

- 16:00 - 17:00** **Panel session 13A**
 Moderation: [Heinrich Pfandl](#)
- 16:00 - 16:20 Gabriela-Lehmann-Carli (Halle): Tabu(bruch) beim Erinnern in Ljudmila Ulickajas Roman *Daniel Stein*
- 16:20 - 16:40 Dagmar Gramshammer-Hohl (Graz): "Auch das glückliche Ende ist erfunden": Ljudmila Ulickajas *Čuma* (Eine Seuche in der Stadt)
- 16:40 - 17:00 Nora Scholz (München): Hybride Realitäten und Körperlichkeiten in der russischsprachigen Gegenwartsliteratur
- 16:00 - 17:00** **Panel session 13B**
 Moderation: [Sonja Koroliov](#)
- 16:00 - 16:20 Ingrid Kleespies (Florida): Quasi-Nomadic and 'Half-Settled': Imagining Russian Hybridity in Aksakov's *A Family Chronicle*
- 16:20 - 16:40 Sara Dickinson (Genua): The Shards of Memory: Turgenev's Rewriting of Ekaterina Shakovskaia in "First Love"
- 16:40 - 17:00 Christian Voß (Berlin): Experiences of unbelonging of Kosovar and Albanian migrants in Europe. The novels of Gazmend Kapllani and Pajtim Statovci
- 17:00 - 17:20 *Short Break*
- 17:20 - 18:40** **Panel session 14A**
 Moderation: [Andrea Zink](#)
- 17:20 - 17:40 Gesine Drews-Sylla (Tübingen): Kwatschi, Chulio, Wangrin und Sandro: Von modernen zu postkolonialen Schelmenfiguren
- 17:40 - 18:00 Matthias Schwartz (Berlin): Ich, Du, Er, Sie: Populismus, Nationalismus und die postsozialistische Filmkomödie
- 18:00 - 18:20 Antonio Odescalchi (Graz): Kulinarischer Nationalgeist: Gallophobie in den ersten russischen Kochbüchern des XVIII. und XIX. Jahrhunderts
- 18:20 - 18:40 Sonja Koroliov (Graz): entfällt
- 17:20 - 18:40** **Panel session 14B - Off Princip**
 Moderation: [Goran Lazicic](#)
- 17:20 - 17:40 Biljana Andonovska (Beograd) i Goran Lazičić (Graz): Gavrilo Princip i alternativne kulture sećanja. Uvodne napomene
- 17:40 - 18:00 Ivan Velisavljević (Beograd): Gavrilo Princip u jugoslovenskom i postjugoslovenskom filmu
- 18:00 - 18:20 Dragan Đorđević (Beograd): Potkulturni kentaur i aporije idealizma: Gavrilo Princip u savremenoj pop-muzici

18:20 - 18:40 | Dragan Babić (Novi Sad): Skica za portret: Gavriilo Princip u stripu

Abendprogramm

19:00 Präsentation und Überreichung der Festschrift für Renate Hansen-Kokoruš

Imaginationen von Transkulturalität und Geschlecht.

Identitätsnarrative in süd- und ostslawistischen Kontexten

(Hg. von Ingeborg Jandl, Goran Lazičić, Marizela Reithofer Bektić und

Dijana Simić; Harrassowitz, Die Welt der Slaven, Sammelbände/Сборники, Band 66, 2021)

*In Anwesenheit der Jubilarin, der Herausgeber*innen und der Beiträger*innen*

Saturday, June 12

- | | |
|----------------------|--|
| 10:00 - 11:00 | Panel session 15
Moderation: Antonio Odescalchi |
| 10:00 - 10:20 | Renate Hansen-Kokoruš (Graz): Opfer ohne Pathos? Die Verarbeitung jüdischer Schicksale in der kroatischen Gegenwartsliteratur (Miljenko Jergović) |
| 10:20 - 10:40 | Lisa Haibl (Graz): Identität in Bruchstücken: Donauschwaben in Kroatien. Erinnerung und Gedächtnis in ausgewählten Werken von L. Bauer, S. Šnajder und M. Jergović |
| 10:40 - 11:00 | Andrea Zink (Innsbruck): Die Präsenz des Vergangenen: Damir Ovčina <i>Kad sam bio hodža (Zwei Jahre Nacht)</i> |
| 11:00 - 12:00 | Panel session 16A
Moderation: Goran Lazicic |
| 11:00 - 11:20 | Jörg Schulte (Köln): Südslavischer Humanismus im frühen 20. Jahrhundert |
| 11:20 - 11:40 | Gordana Ilić Marković (Vienna): Vom individuellen zum kollektiven Gedächtnis und vice versa: Das südslawische literarische Erinnern |
| 11:40 - 12:00 | Adisa Bašić (Sarajevo): Upotreba ličnog imena autora/autorice u pjesmi kao strategija autoreferencijalnosti (na primjerima iz južnoslavenske poezije) |
| 11:00 - 12:00 | Panel session 16B
Moderation: Miriam Finkelstein |
| 11:00 - 11:20 | Yaraslava Ananka (Berlin): Erfindung von Belarus (1840-50er Jahre) |
| 11:20 - 11:40 | Nina Weller (Viadrina): Partisanenland Belarus? Metaphorische und politische Figurationen des Partisanen im Werk Artur Klinauš |

- 11:40 - 12:00 Heinrich Kirschbaum (Freiburg): Gedächtnislosigkeit der Neophyten. Das amnesische Subjekt der belarussischen Revolte
- 12:00 - 13:20 Panel session 17A**
 Moderation: [Lisa Haibl](#)
- 12:00 - 12:20 Angela Richter (Halle/Berlin): entfällt
- 12:20 - 12:40 Lada Čale-Feldman (Zagreb): Crossing the Lines: The Player's Memory in Goran Marković's Film *The Tour* (2008) and Tahir Mujičić's Novel *Be Hamlet, Pane Hamlet* (2012)
- 12:40 - 13:00 Miranda Jakiša (Vienna): Pandemie, Desintegration und Expertentum - Zur Aktualität von Goran Markovičs *Variola Vera*
- 13:00 - 13:20 Mario Kolar (Zagreb): Postoji li tajna formula za međunacionalni suživot? Suočavanje s prošlošću uz pomoć fantastike u *Odboru za sreću* Pavla Pavličića
- 12:00 - 13:20 Panel session 17B**
 Moderation: [Miriam Finkelstein](#)
- 12:00 - 12:20 Gernot Howanitz (Innsbruck): Die eindeutig mehrdeutige „powieść historyczna“. Hybride Herausforderungen für den polnischen Positivismus
- 12:20 - 12:40 Manuel Ghilarducci (Berlin): The Other Side of Polskość. Polnisches Selbst und belarussischer Anderer in Ignacy Karpowicz' Prosa
- 12:40 - 13:00 Gudrun Heidemann (Łódź): Stückweises Vergessen. Brüchige Lethotechniken in Aktionskunst, Comic und Literatur über das nationalsozialistische Grauen
- 13:00 - 13:20 Yvonne Drosihn (Halle/Saale): "Ist die Macht von Großmutter's Erzählung nicht ungeheuer?" Das Verschwinden der Geschichten und die Faszination der Reduktion in Jacek Dehnel's *Lala*
- 13:20 - 13:30 *Concluding remarks*